

CLASSITANGO

KINESIUS

FISIOTERAPIA - ACUPUNTURA - RPG

Rua das Marrecas, 36 s/404

☎ 2539-4297

DIGITALIZAÇÃO

Fotografias / Documentos
Recupere suas lembranças

Raquel: 9-95275597



Instituto Cultural
BRASIL-ARGENTINA
do Consulado Geral
da República Argentina

Cursos de:
Tango
e **Espanhol**

Profes.: Alejandra & Marcelo

Praia de Botafogo, 228 s/ 202
☎ 2551-9446
Telefax: 2552-0443



Vinhos, chimarrão e
artigos da cultura gaúcha
você encontra na

CASA DO GAÚCHO

Rua Siqueira Campos 143 loja 72
Copacabana
Tel.: (21) 2236-7551



TANGO NA RUA

Sábado - de 16 às 18h - Feira do Rio Antigo na Rua do Lavradio - Centro

Último Sábado - de 16 às 18h - Feira da Praça Quinze (Barcas) - Centro

2º Domingo - de 18 às 21h - Av. Atlântica - Quiosques 9-10 - Leme

Último Domingo - de 18 às 21h na Praça do Ingá - Niterói

VOCÊ SABIA...

... que a linguagem do tango tem a ver com a linguagem das cidades onde nasceu, especialmente com a de Buenos Aires. Normalmente se diz - e essa foi uma das razões de sua interpretação negativa - que a língua do tango é somente o lunfardo. Diz-se também que o lunfardo é o jargão dos delinquentes da margem ocidental do Rio da Prata. O lunfardo surge, como o tango, nos bordéis e tem, como qualquer língua, elementos da gíria, mas não podemos esquecer que as diferenças entre os níveis em uma língua surgem quando aparece a escrita.

Boletim RioTango

Publicação mensal gratuita.
Tiragem limitada.

Contatos & Divulgação:
AMÉRICO DEL RIO
riotango@bol.com.br

Editoração e Site:
RAQUEL MELLMAN
raquel@riotango.com.br
www.riotango.com.br

Endereço:

R. das Marrecas, 36 s/404 (Centro)
CEP 20031-120 Rio de Janeiro RJ

MILICAS



Para os amantes de um bom churrasco, o **Restaurante Miranda** é a pedida. Costa Rica, esq. Fitz Roy - Palermo. Tel.: 4771-4255

As griffes **Akiabara** e **Wanama**, que atraem as jovens argentinas, encotram-se nos shoppings **Alto Palermo**, **Paseo Alcorta** e **Solar de la Abadía**.

Doña Paula Malbec Estate 2004 - Aroma frutado, opulento, complexo, encorpado, taninos aveludados, persistente.



Nº 236 - Ano XX - Novembro/Dezembro 2016

Boletim do Movimento **TANGO EN RIO**

EDITORIAL

Desde o nascimento temos habilidades corporais; alguns alcançam destaque nos esportes, outros nos trabalhos, outros na capacitação - e outros na dança. Se o corpo de uma pessoa tem a habilidade para algo que gosta, por exemplo dançar, com certeza vai desenvolver sua profissão sem grande esforço e poderá conseguir ser um exímio dançarino/a.

Já a pessoa que não nasce com essa habilidade, para tentar imitar um excelente dançarino/a que admira, terá que fazer um enorme esforço e talvez nunca o consiga. É possível que sintam que o está imitando e, com isso pensa que está dançando bem, até que se veja dançando. A partir daí pode começar a acreditar que não dança nada; apesar de, na verdade, esteja dançando bem. Isto acontece especialmente no tango, porque na dança do tango **NÃO É TANTO O QUE SE VÊ, MAS SIM O QUE SE SENTE.**



Denise (BRA) e Horacio (ARG)
Milongueiros de Fé

(Internet)

AGENDA RIO

Dia	Hora	Evento	Local	Organização	Frequência
SEG	19:00	Baile	Milonga del Lunes – Espaço Viralapa - Rua Gomes Freire, 663 – sobreloja (Lapa) – ☎ 3970-2457/99452-5058	Wilson Moreira	1ª do mês
TER	19:30	Prática	Studio de Dança Valdeci de Souza – Rua Voluntários da Pátria, 341 – 2ª andar (Botafogo) – ☎ 2574-9075 / 97897-7969	Valdeci de Souza	Semanal
QUA	20:00	Prática	Casa do Tango - Rua da Passagem, 172 - 3º andar (Botafogo) - ☎ 99665-4489	Alice e André	Semanal
QUI	20:30	Baile	Los Mareados – Eco Som – Rua Real Grandeza, 170 – 2ª andar – ☎ 99452-5058	Marcia Figueiredo	1ª do mês
	20:00	Baile	La Milonguita – Restaurante Jambeiro – Rua Presidente Domiciano, 131 (Ingá – Niterói) – tels: 98884-4453 / 99775-7462	Solange Dantas	1ª do mês
	22:00	Baile	Milonga Tango Gala – Alvaro's Dance - Rua Barata Ribeiro, 271 (Copacabana) ☎ 2547-0861	Álvaro Reys	Última do mês
	20:00	Baile	Champagne Tango – CIB - Clube Israelita Brasileiro – Rua Barata Ribeiro, 489 (Copacabana) - Tels.: 2548-9029 / 99959-2030	Ana Maria e João Carlos	Última do mês
SEX	21:00	Baile	Milonga Xangô – Espaço Viralapa - Rua Gomes Freire, 663 – sobreloja (Lapa) – ☎ 3970-2457	Paulo Araujo	Semanal
	21:30	Prática	Casa de Dança Carlinhos de Jesus - Rua Álvaro Ramos, 11 (Botafogo) - ☎ 2541-6186	Marcio Carreiro	Última do mês
SÁB	15:00	Prática	Academia Nacional de Tango do Brasil – Rua João Ventura, 10 (Catumbi – próx. Sambódromo) – ☎ 99711-2062	Don Jorge Paulo	Semanal
	21:00	Baile	Milonga Pasional - Casa do Tango - Rua da Passagem, 172 - 3º andar (Botafogo) - ☎ 99665-4489	Alice e André	1ª e 3ª do mês
	19:00	Prática	Conectango - Escola Carioca de Dança - Rua Barão de Mesquita, 482 (Tijuca) - Tel.: 2288-1173	Jean Pierre e Raquel	4ª do mês
	20:00	Baile	Bello / Bellinho Tango - ☎ 99982-3212	Aparecida Belotti	17 / 12
	21:00	Baile	Milonga Carioca – E.D. Jaime Arôxa - Rua Arnaldo Quintela, 22 (Botafogo) - ☎ 2542-2040	Adriana & Paulinha	Último do mês
	15:00	Baile	Milonga da Tarde - Studio de Dança Valdeci de Souza – Rua Voluntários da Pátria, 341 – 2ª andar (Botafogo) – ☎ 2574-9075 / 97897-7969	Valdeci de Souza	Quinzenal
DOM	19:00	Baile misto	Tango Club – Restaurante Gambino – Rua do Catete, 288 - 2º andar (Catete) - ☎ 2556-7765 / 99629-3072	Bob Cunha	2ª do mês
	19:00	Prática	Tango Queer - Espaço de Dança Caio Monatte - Rua Haddock Lobo, 79 (próximo ao Elevado Paulo de Frontin/metrô Estácio) - ☎ 98849-8002	E.D.C.M. & Alma Milonguera	2ª do mês
	19:00	Baile	EsTANGostoso - C.D. Jimmy – R. do Catete, 112 - sobrado (Catete) - ☎ 2264-6044 / 99124-3630	Márcio Carreiro	3ª do mês
	18:30	Baile	Tango na Estação do Corcovado – Rua Cosme Velho, 513 (Cosme Velho) – nucleolila@gmail.com	Leila Couto	18 / 12
	19:00	Prática	Studio de Dança Marquinhos Copacabana - Av. N.S.de Copacabana, 427301 (Copacabana) - ☎ 98176-6384 / 98849-8002	Marquinhos Copacabana	Último do mês
	19:00	Baile	Milonga do 5º Domingo - Espaço Viralapa - Rua Gomes Freire, 663 (Lapa) – ☎ 3970-2457	Paulo Araujo e Marcio Carreiro	5ª do mês
	21:00	Baile	XX Baile de Tango no Bistrô MAC – Museu de Arte Contemporânea – Mirante da Boa Viagem s/nº subsolo (Niterói) – Info: 2629-1416 / 99993-0452	Selma Sena	17 / 12
	17:00	Baile	Tango na Rua Niterói – Praça do Ingá (Niterói)	Solange Dantas	Último do mês
	18:00	Baile	Tango na Rua – Av. Atlântica, entre os Quiosques 9 e 10 (Leme) - Info: 99665-4489	Alice Vasques	2ª do mês

Atenção: Para sua comodidade, recomendamos confirmar antes de se dirigir aos eventos.
Obs.: A realização ou não dos eventos aqui divulgados não são responsabilidade deste boletim.

Assim se tece a história...

José Maria Contursi

(1911-1972)

Nasceu em Lanús (província de Bs.As.) e morreu em Capilla del Monte (Córdoba). Filho único de Pascual Contursi e Hilda Briano, popularizou-se pelo apelido carinhoso **Catunga**. Trabalhou no Departamento de Meteorologia do Ministério da Agricultura, exerceu o jornalismo em várias publicações portenhas e foi locutor da extinta rádio Stentor. Ali, conseguiu que um cantor estresse, em 1934, sua primeira composição, um vals chamado **Tu nombre**. Dali em diante, produziu não menos de cem canções, em colaboração com os mais famosos músicos populares: Di Sarli, Osvaldo Fresedo, Francisco Lomuto, Pedro Laurenz, Ciriaco Ortiz, Armando Pontier e outros.

Preferiu não usar a linguagem informal para não parecer um continuador da modalidade que seu pai dominava com desventura. De fato, utilizou um linguajar mais culto, antecipando-se à proibição do lunfardo, por lei de 1943, que durou três anos. Pela sua inspiração, **Catunga** foi um romântico. Seu pai cantou o tango dentro do ambiente em que este se formou, versando sobre a dor do amor perdido. José Maria o fez para uma cidade mais culta, para leitores de poetas românticos e pós-românticos, cantou a procura do amor. O tango **En esta tarde gris** foi composto em 1941. No mesmo ano Anibal Troilo gravou-o pela primeira vez com a voz de F. Fiorentino no selo Victor. Mas em 1961, Julio Sosa (“El Varón del Tango”) deixou gravado, pela CBSAS, com a orquestra de Leopoldo Federico, uma de suas melhores versões.

Também são dele **Milonga de mis amores**, **Vieja amiga**, **Toda mi vida** e **Gricel** - esta inspirada naquela que depois de um belo romance, tornou-se sua esposa.

(Tangos, letras e letristas, de José Gobello - Trad. R.M.)

Cantemos

EN ESTA TARDE GRIS

(Tango)

Letra: **José Maria Contursi**

Música: **Mariano Mores**

Qué ganas de llorar en esta tarde gris...
 en su repiquetear la lluvia habla de ti!
 Remordimiento de saber que por mi culpa, nunca,
 vida... nunca te veré!

Mis ojos al cerrar te ven igual que ayer
 temblando al implorar de nuevo mi querer
 y hoy es tu voz que vuelve a mí
 en esta tarde gris!

Ven! triste me decías...
 que en esta soledad no puede más el alma mía...
 Ven... y apiadate de mi dolor

que estoy cansada de llorarte, sufrir y esperarte
 y hablar siempre a solas con mi corazón.
 Ven... pues te quiero tanto,

que si no vienes hoy voy a quedar ahogada en llanto...
 No! no puede ser que viva así con este amor clavado en mí
 como una maldición!

No supe comprender tu desesperación
 y alegre me alejé en alas de otro amor...
 que sólo y triste me encontré cuando me vi tan lejos
 y mi engaño comprobé!

Mis ojos al cerrar te ven igual que ayer
 temblando al implorar de nuevo mi querer...
 y hoy es tu voz que sangra en mí
 en esta tarde gris!